

2015년 6월 15일 오늘의 아침편지

혼자 있는 시간  
一人でいる時間

우리에게 창조적 고독,  
我々に創造的孤独

다시 말해 혼자 있는 시간이 필요하다.  
もう一度言う、一人でいる時間は必要だ

만약 이런 재충전의 시간이 주어지지 않는다면  
万一、このような充電の時間が与えられないなら

창조성은 고갈되고 말 것이다. 그리고  
創造性は枯渇されてしまう。そして

시기를 놓치면 지치는 것보다  
時期を逃せば、疲れることより

더 나쁜 상태가 나타날  
さらに悪い状態が現れることも

수도 있다.  
ある

- 줄리아 카메론의 《아티스트 웨이》 중에서 -  
- ジュリア・キャメロンの〈アーティストウェイ〉より -

\* 스스로 의도하지 않아도  
\* 自ら意図せずとも

혼자 있어야 하는 경우가 있습니다.  
一人でいなければならない場合があります

외롭고 고독한 시간이지만, 재충전의 기회가  
辛く孤独な時間だが、充電の機会に

될 수도 있습니다. 고갈된 마음의 우물을 채우고,  
なることもできます。枯渇した心の井戸を満たし

하마터면 놓칠 뻔했던 창조의 샘물을  
まかり間違えば、逃すところだった創造の泉を

퍼올릴 수 있는 '전화위복'의  
くみあげることができる'災い転じて福となす'의

값진 시간입니다.  
価値ある時間です

지치다1  
[자동사] ぐたびれる; ぼてる[속어]; (へとへとに)疲れる; へたばる[속어].  
하마터면  
[부사] すんでの事に[所で]; 危うく; まかり間違えば; 希有(...)  
놓치다  
[타동사]

20150615. txt

(기회·범인·손님 따위를) 逃がす; 逃す; 逸する.  
(버스 따위를) 乗りそこなう; 乗り外す; 乗り遅れる.  
(보는 것을) 見失う; 見逃す; 見過ごす[노인어].  
전화위복 (轉禍爲福)  
[명사] 災いを転じて福と成すこと.

2015년 6월 16일 오늘의 아침편지

'가족 생일'  
'家族の誕生日'

'가족 생일'이라고 하면  
'家族の誕生日'といえば

생소해 하는 사람이 많다.  
疎い人が多い

"가족 중 누가 생일이야?"라고 되묻는다.  
"家族の中で誰が誕生日だ?"と聞き返す

가족 생일은 바로 결혼기념일이다. 부부가  
家族の誕生日は、まさに結婚記念日だ。夫婦が

하나가 된 날이 바로 가족이 탄생한 날이 되는  
一つになった日が、まさに家族が誕生した日になる

것이다. 회사에도 창립일이 있고, 학교에도  
のだ。会社にも、創立日があって、学校にも

개교기념일이 있다. 집안의 여러 대소사  
開校記念日がある。家族の色んな出来事の

가운데 가족 생일이 단연 가장  
なかで、家族の誕生日が当然一番

큰 행사가 될 수밖에 없다.  
大きな行事になるしかない

- 탁경운의 《나의 직업은 아빠입니다》 중에서 -  
- タク・キョンウンの〈私の職業は父です〉より -

\* 결혼기념일을 '가족 생일'로 삼아라.  
\* 結婚記念日を'家族の誕生日'にしなさい

재미있고 기발한 발상입니다. 하긴 한 쌍의 남녀가  
面白く、奇抜な発想です。確かに一対の男女が

결혼함으로써 가족이 탄생하는 것은 자명한 이치입니다.  
結婚することで家族が誕生することは、自明の理です

속절없이 깨지고 무너지는 가족이 많아지고 있는  
虚しく壊れて崩れる家族が増えている

상황에서, 온 가족이 한 마음으로 '가족 생일'을  
状況から、すべての家族がひとつの心で'家族の誕生日'を

기념하다 보면, 더욱 건강하고 행복한  
祈念すれば、いっそう健康で幸せな

가족이 되지 않을까요?  
家族になれませんか?

생소하다 (生疎—)

[형용사]

疎い; 見知らない; 見慣れない.

不慣れだ; 不案内だ.

되묻다

[타동사]

問い返す; 聞き直す; 聞き返す.

反問する.

집안

[명사]

(살붙이) 家族; 身内; 家.

(가문) 家柄; 家門; 家筋; 家庭.

(집 속) 家[屋敷]の中; 家内; 屋内.

じめいのり [自明の理]

자명한 이치.

속절없이

[부사] どうしようもなく; やるせなく; むなしく.

깨지다

[자동사]

[←깨어지다] 壊れる.

(물건이) (物が) 碎ける; 割れる.

(일이) (事が) 破れる; だいなしになる; だめになる.

상황 (狀況)

[명사] 状況; 様子; ありさま.

2015년 6월 17일 오늘의 아침편지

첫 걸음 하나에  
始めの一步の一つに

길을 걷다 보면  
道を歩いてみれば

한 걸음 이전과 한 걸음 이후가  
始めの一步以前と、一步の後が

'변화' 그 자체라는 것을 느낄 수 있다.  
'変化' それ自体だと、感じる事ができる

한 걸음 사이에 이미 이전의 것은 지나가고  
一步の間に、すでに以前のことは過ぎ

새로운 것이 다가온다. 같은 풀, 같은 꽃,  
新しいことが近づく。同じ草、同じ花

같은 돌맹이, 같은 나무라도 한 걸음  
同じ石ころ。同じ木でも一步

사이에 이미 그 자태가 변해 있다.  
のあいだに、すでに姿が変わっている

- 서영은의 《노란 화살표 방향으로 걸었다》 중에서 -  
- ソ・ヨンウン〈黄色い矢印の方向に歩いた〉より -

\* 한 걸음에 인생이 바뀝니다.  
\* 一步に人生が変わります

처음에는 별것 아닌 것처럼 보여도  
始めは、何でもないことに見えても

작은 걸음 하나가 방향을 바꾸어 놓습니다.  
小さい一步が、方向を変えて配置します

그래서 맨 앞에 선 사람의 발걸음이 중요합니다.  
だから、目の前に立った人の一步が重要です

그 한 사람이 첫 한 걸음 잘못 디디면  
その一人が、最初の一步を間違って踏み出したら

많은 사람들이 아무 영문도 모른채  
沢山の人々が、何の訳もわからないまま

영동한 곳으로 가게 됩니다.  
とんでもないところに行くことになります

풀3  
[명사]  
草.  
갈풀의 준말  
돌맹이

[명사] 石ころ; 石くれ.

자태 (姿態)

[명사] 姿態; 姿; 見目形; からだつき.

노랗다

[형용사]

黄色い; 黄色っぽい. [큰말] 누렇다.

[속어] ひどく打ちしおれている; また, 見込み[将来性(...

血の気がなく顔色が黄色い.

화살표 (一標)

[명사] 矢印.

맨1

[관형사] ‘一番·最も’의意を表わす語.

디디다

[타동사]

(땅을) 踏む.

(반죽을) (捏ねた小麦粉などを)踏み固めて麴を作(...

영문

[명사] 理由; わけ; 成り行き.

영똥하다

[형용사]

身にすぎる言動をする; 分不相応だ.

とんでもない; 突拍子もない; 突飛だ.

2015년 6월 18일 오늘의 아침편지

싸우는 사람들  
戦う人々

실제로 나는 CEO로 근무할 때  
実際に、私はCEOとして勤務するとき

각 부서가 서로 싸우면 내심 기분이 좋았다.  
各部署がそれぞれ戦えば、内心気分がよかった

더 정확히 말하면 싸우는 사람들이 예쁘게 보였다.  
さらに正確に言えば、戦う人がきれいに見えた

열심히 일하는 것으로 보였다. 그런데 가끔씩  
熱心に働くように見えた。しかし、たまに

일을 잘하는 것이 목적이 아니라 감정적으로  
仕事をちゃんとすることが目的ではなく、感情的に

죽기 살기로 싸우는 사람들이 있었다. 이런  
死に物狂いで戦う人がいた。このような

사람들은 조직을 망친다. 반대로 항상  
人は、組織をダメにする。反対にいつも

갈등을 피하는 사람들도 있었다.  
葛藤を避ける人もいた。

이런 사람들 역시 조직을  
このような人もまた、組織を

망친다.  
ダメにする。

- 김종명의 《절대 설득하지 마라》 중에서 -  
- キム・ジョンミョンの〈絶対説得するな〉より -

\* 열심히 일하다 보면  
\* 熱心に働いてみれば

다툼도 있고 싸울 일도 생깁니다.  
争いもあって、喧嘩することもあります

'나'가 아닌 이타적 방향의 싸움이라면  
'私'ではない、利他的方向の喧嘩なら

긍정적인 결과로 이어집니다. 그러나 싸움이  
肯定的な結果に至ります。しかし喧嘩が

증폭되고 폭발해 갈등과 반복으로 이어지면  
増幅され、爆発する葛藤と反復に至れば

파괴적인 결과를 낳습니다. 무엇을 위해  
破壊的な結果を生みます。何のために

20150618. txt

누구와 싸우느냐! 어떻게 싸우느냐!  
誰と戦うのか! どう戦うのか!

그것이 관건입니다.  
それが、かなめです。

망치다

[타동사] 台無しにする; 滅ぼす; だめにする.

다툼

[명사] 争い; 競い; いざこざ; もめごと; ごたごた.

관건 (關鍵)

[명사]

關鍵.

(→문빗장)

物事の一番重要なかなめ. (=핵심)



2015년 6월 19일 보낸 편지입니다.

짐이 무거워진 이유  
荷物が重くなった理由

짐이 무거워진 이유는  
荷物が重くなった理由は

짐 자체에 있는 것이 아니라,  
荷物自体にあるのではなく

남을 의식하는 내 생각에 있었다.  
他人を意識する私の考えにあった

'고상하게', '멋스럽게', '깔끔하게' 보이고 싶다는,  
'上品に', '粋に', '上手に' 見せたいという

그 생각을 접고 나니, 짐을 다시 꾸리기가  
その考えを引込めて、もう一度荷造りすると

훨씬 쉬워졌다.  
一層楽になった

- 서영은의 《노란 화살표 방향으로 걸었다》 중에서 -  
- ソ・ヨンウンの〈黄色い矢印の方向に歩いた〉より -

\* 여행을 떠날 때는  
\* 旅行に旅立つときは

언제나 짐싸는 것이 문제입니다.  
いつも、荷造りが問題です

짐을 싸는 것도 경험이고 기술입니다.  
荷造りも経験で、技術です

여행 중에 마치 '패션쇼' 라도 할 사람처럼  
旅行中に、まるで'ファッションショー' でもする人のように

짐을 꾸리면, 여행 끝날까지 고생하게 됩니다.  
荷造りすれば、旅行の終わる日まで苦労するようになります

인생의 여행길에서도 마찬가지입니다.  
人生の旅行の道も同じです

남의 시선을 의식하기 시작하면  
他人の視線を意識し始めれば

짐이 자꾸 무거워집니다.  
荷物がどんどん重くなります

고상하다 (高尚—)  
[형용사] 高尚だ; 上品だ; 気高い.  
멋스럽다  
[형용사] しゃれている; 粋だ; すてきだ.  
깔끔하다

20150619. txt

[형용사]

(性質や身なりなどが) さっぱりしている; スマートだ.  
器用だ; 上手だ.

荷ごしらえが終わる 발음 재생 (표제어:にごしらえ)

짐꾸리기가 끝나다

접다

[타동사]

畳む; 折る.

(意見·主張などを) 控える; ひっこめる.

접어주다의 준말

싸다1

[타동사]

(포장) 包む.

(감싸다) かばう.

2015년 6월 20일 아침편지

매주 토요일엔 독자가 쓴 아침편지를 배달해드립니다  
毎週土曜日には、読者が書いた朝の手紙を配達いたします。

오늘은 유명근님께서 보내주신 아침편지입니다  
今日は、ユ・ミョングンさまから、送っていただいた朝の手紙です。

마음 치유  
心の治癒

복숭아 알레르기가 있는  
桃アレルギーがある

사람에게 눈을 감게 한 상태에서  
人に目を閉じた状態で

사과를 복숭아라고 믿게 하고 그 사과를  
リンゴを桃だと信じさせて、そのリンゴを

피부에 문지르면 금방 알레르기 반응이 일어난다.  
皮膚にこすれば、すぐにアレルギー反応が起きる

이것은 마음이 면역계와 연결되어 있기 때문이다.  
これは、心が免疫系とつながっているからだ

- 전홍준의 《비우고 낮추면 반드시 낫는다》 중에서 -  
- チョン・ホンジュンの〈空けて下げれば必ず良くなる〉より -

\* 마음이 우리를  
\* 心が我々を

병들게도 하고 또 치료하기도 합니다.  
病にしたり、治療したりします

아무리 어려운 병이라도 마음먹기에 달려 있습니다.  
いくら難しい病気でも、心の持ち方にかかっています

긍정적이고 유쾌한 마음이 아픈 우리의 몸을  
肯定的で愉快的な心が、痛い我々の体を

치유하고 건강하게 만듭니다.  
治癒して、健康にさせます

문지르다  
[타동사] 擦る; こする; さする.  
やまい [病] 발음 재생  
1. 병들다 2. 병. 3. 나쁜 버릇; 고질.